

Số ra ngày: 1/1/2016

BẢN TIN TRUNG TÂM THÔNG TIN QUỐC TẾ

◇Trung tâm Thông tin Quốc tế Thành phố Higashiosaka phát hành (2 số/ tháng)
 Tầng 12 tòa nhà ủy ban thành phố, 1-1-1 Aramotokita, Higashiosaka-shi, 577-8521
 ◇TEL:06-4309-3311 Fax:06-4309-3823 ◇http://www.city.higashiosaka.lg.jp/bunkoku/index500.html

*Có thể xem bản tin này trên website. Hãy truy cập vào trang homepage của Trung tâm Thông tin Quốc tế để đăng ký.

Ngày 23 tháng 1 (thứ bảy) từ lúc 9:00~12:00, sẽ tiến hành mở thử nghiệm một phần dịch vụ cung cấp thông tin

1月23日 (土) 9:00~12:00 窓口業務を一部開設します

Tiền trợ cấp phúc lợi tạm thời – Tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho các hộ gia đình đang nuôi con

臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請はお済みですか

Thời hạn nộp đơn xin tiền trợ cấp phúc lợi tạm thời – tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho các hộ gia đình đang nuôi con đã gửi cho những người thuộc đối tượng là ngày 29 tháng 1 (thứ sáu) (theo dấu bưu điện). Nếu quá thời hạn nộp đơn xin thì sẽ bị từ chối và không được thanh toán nên vui lòng nộp đơn xin sớm. Vì chúng tôi sẽ gửi lại cho những người làm mất hoặc làm hỏng đơn xin nên vui lòng liên hệ trung tâm tư vấn.

対象と思われる方へ送付しました臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金の申請書の提出期限は1月29日(金)(消印有効)です。申請期限を過ぎると辞退したものとみなし支給できませんので、お早めに申請してください。申請書を紛失または棄損した方には再送しますので、お問合せセンターへご連絡ください。

Nơi liên hệ:

Trung tâm liên hệ tiền trợ cấp phúc lợi tạm thời - tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho các hộ gia đình đang nuôi con

TEL 0570-005-192

Nơi liên hệ/đăng ký: 〒577-8521 Ủy ban nhân dân thành phố

Phòng thanh toán tiền trợ cấp phúc lợi tạm thời - tiền trợ cấp đặc biệt tạm thời dành cho các hộ gia đình đang nuôi con

TEL 06-6744-3661 / FAX 06-4309-3820

問合先: 臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金お問合せセンター

申込・問合先: 〒577-8521 市役所臨時福祉給付金・子育て世帯臨時特例給付金支給室

Kiểm tra ung thư vú (chụp nhũ ảnh)

乳がん(マンモグラフィ)検診

Địa điểm 場所	Ngày giờ 日時	Phương pháp đăng ký 申込方法
Trung tâm chăm sóc sức khỏe Higashi 東保健センター	22/2 (thứ 2) & 29 (thứ 2) 9:30~ 2/22(月)&29(月) 9:30~	30 người (ưu tiên người đăng ký trước) Đăng ký qua điện thoại từ ngày 4/1 (thứ 2) 30人(申込先着順) 1/4(月)から電話で申込み
Trung tâm chăm sóc sức khỏe Naka 中保健センター	25/2 (thứ 5) 13:00~, 13:45~, 14:30 ~ 2/25(木) 13:00~, 13:45~, 14:30~	55 người (ưu tiên người đăng ký trước) Đăng ký qua điện thoại 55人(申込先着順) 電話で申込み
Tòa thị chính - Trụ sở Arakawa (Ủy ban giáo dục cũ) 市役所荒川庁舎 (旧教育委員会)	18/2 (thứ 5) 9:15~, 9:45~, 10:15 ~ 2/18(木) 9:15~, 9:45~, 10:15 ~	30 người (ưu tiên người đăng ký trước) Đăng ký qua điện thoại hoặc trực tiếp tại Trung tâm chăm sóc sức khỏe Nishi từ ngày 13/1 (thứ 4) 30人(申込先着順) 1/13(水)から西保健センターへ電話または直接申込み

◇Đối tượng: Phụ nữ trong độ tuổi số chuẩn từ 40 tuổi trở lên tính đến thời điểm ngày 1 tháng 4 năm 2015 hoặc người thuộc đối tượng được ưu đãi miễn phí.

対象: 平成27年4月1日現在、40歳以上の偶数年齢の女性または無料クーポン券対象者

◇Lệ phí: 800 yên 料金: 800円

◇Vật dụng mang theo: Phiếu chẩn đoán y tế, Giấy khám tầm soát ung thư thành phố Higashiosaka, Sổ khám sức khỏe, khăn tắm

持ち物: 問診票、東大阪市がん検診受診証、健康手帳、パスタオル

Nơi liên hệ/đăng ký:

申込・問合先: 東保健センター TEL072-982-2603 / FAX 072-986-2135
 中保健センター TEL 072-965-6411 / FAX 072-966-6527
 西保健センター TEL 06-6788-0085 / FAX 06-6788-2916



<p>Thẻ thông báo My Number</p> <p>Chúng tôi đã gửi thẻ thông báo My Number đến địa chỉ ghi trong Phiếu cư trú hiện tại ngày 5 tháng 10 bằng hình thức bảo đảm đơn giản. Nếu không thể nhận được khi chuyển phát đến do vắng nhà thì chúng tôi sẽ gửi lại cho thành phố. Vui lòng liên hệ với Trung tâm thông tin My Number của thành phố và xác nhận thời gian có thể cấp thẻ thông báo, sau đó nhận tại Trụ sở chính Ủy ban nhân dân thành phố. Khi đến nhận vui lòng mang theo con dấu và giấy tờ tùy thân.</p> <p>Thẻ mã số cá nhân là thẻ tiện lợi sẽ trở thành giấy chứng minh nhân dân chính thức. Thẻ cũng có thể sử dụng dịch vụ e-Tax, lấy được giấy chứng nhận như bản sao Phiếu cư trú, v.v... tại cửa hàng tiện lợi (Tại thành phố Higashiosaka dự kiến bắt đầu áp dụng vào tháng 2 năm 2016).</p> <p>Đơn xin cấp Thẻ mã số cá nhân có thể gửi qua đường bưu điện. Miễn phí cấp thẻ lần đầu. (Đơn xin không bắt buộc) [Cách thức xin cấp Thẻ mã số cá nhân] Sau khi điền thông tin vào đơn xin, vui lòng dán hình và gửi qua đường bưu điện. (Cũng có thể làm đơn xin cấp bằng điện thoại thông minh và máy tính ở nhà, v.v...) [Cách tiếp nhận] ① Kể từ tháng 1 chúng tôi sẽ gửi giấy thông báo cấp thẻ đến người xin cấp thẻ. ② Mang theo các giấy tờ cần thiết như giấy thông báo cấp thẻ, thẻ thông báo, giấy tờ tùy thân, v.v... và đến nhận thẻ tại quầy cấp thẻ của Ủy ban nhân dân thành phố. ③ Tại quầy cấp thẻ, xuất trình giấy tờ tùy thân và thiết lập số nhận dạng cá nhân, đổi thẻ thông báo để nhận thẻ mã số cá nhân, hoàn tất quy trình nhận thẻ. Nhưng người không biết tiếng Nhật vui lòng liên hệ đến Trung tâm thông tin quốc tế (TEL: 06-4309-3311).</p> <p>Nơi liên hệ: Trung tâm thông tin My Number Ngày thường: 9:00~17:30 Thứ 7 tuần thứ 4: 9:00~12:00 TEL: 0570-078-506 問い合わせ先: 市マイナンバーコールセンター 平日9:00~17:30 第4土曜日9:00~12:00 TEL:0570-078-506</p>	<p>マイナンバー通知カード</p> <p>マイナンバー通知カードを10月5日現在の住民票の住所に簡易書留で送付しました。配達時に不在でその後受け取ることができなかった場合は市に返戻されます。市マイナンバーコールセンターに連絡し、通知カードの交付できる時期を確認のうえ、市役所本庁舎で受け取ってください。その際は印鑑と本人確認書類をお持ちください。</p> <p>個人番号カードは、公的な身分証明書になる便利なカードです。e-Taxを利用したり、住民票の写しなどの証明書をコンビニで取得(本市では平成28年2月開始予定)したりすることもできます。</p> <p>個人番号カードの申請は、郵送などで行うことができます。初回交付は無料です。(申請は任意) 【個人番号カードの申請方法】 申請書に記入のうえ、写真を貼付して郵送してください。(スマートフォンや自宅のパソコンなどからも申請できます。) 【受取方法】 ① 申請者に1月以降「交付通知書」が届く。 ② 交付通知書と通知カード、本人確認書類などの必要書類を持って、市役所の交付窓口に取りに行く。 ③ 交付窓口で本人確認をして暗証番号を設定し、通知カードと引換えに個人番号カードの受取りが完了。 日本語がわからない方は国際情報プラザ(TEL:06-4309-3311)までご連絡ください。</p>
---	--

<p>Danh sách thủ tục chính cần phải có thẻ My Number từ tháng 1 năm 2016</p> <p>平成28年1月からマイナンバーが必要となる主な手続き一覧</p>	
<p>Xin tham gia, nhận, trợ cấp bảo hiểm sức khỏe quốc dân, bảo hiểm y tế dành cho người cao tuổi từ 75 tuổi trở lên, v.v...</p>	<p>国民健康保険、後期高齢者医療の加入・脱退・給付の申請など</p>
<p>Yêu cầu chứng nhận trợ cấp nhi đồng, trợ cấp dành cho người đơn thân nuôi con nhỏ, trợ cấp dành cho người đơn thân nuôi con nhỏ đặc biệt, v.v...</p>	<p>児童手当、児童扶養手当、特別児童扶養手当の認定請求など</p>
<p>Yêu cầu được bảo vệ theo Luật hỗ trợ sinh hoạt, v.v...</p>	<p>生活保護法による保護の申請など</p>
<p>Cấp sổ chứng nhận người khuyết tật thể chất, trợ cấp dịch vụ phúc lợi cho người khuyết tật, v.v...</p>	<p>身体障害者手帳の交付、障害福祉サービスの支給など</p>
<p>Cấp lại thẻ bảo hiểm cho người được bảo hiểm chăm sóc, v.v...</p>	<p>介護保険被保険者証の再交付など</p>
<p>Trợ cấp phí dịch vụ chăm sóc người cao tuổi, v.v...</p>	<p>高齢介護サービス費の支給など</p>
<p>Xin chứng nhận cần chăm sóc và cần hỗ trợ, v.v...</p>	<p>要介護・要支援認定申請など</p>
<p>Xin nhập học tại cơ sở giáo dục và nhà trẻ dành cho trẻ em, v.v...</p>	<p>子どものための教育・保育施設入所申請など</p>

